

VIVA!ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista informativa
de la Asociación Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Versión en Español > Oct. de 2005 No. 15

Festival Internacional de Intercambio Cultura	・・・P1,2
Japonés fácil	・・・P3
Sobre un crédito para estudios	・・・P4,5
Licencia de conducir Internacional (adición)	・・・P6



Noche de Festival

Evento conmemorativo del 10mo. aniversario del Festival Internacional de Intercambio Cultural ~Cuento Cómic en inglés~

Para celebrar el 10mo. aniversario de este festival, habrá un espectáculo muy especial, el "Himeji Yose". Cómicos japoneses y extranjeros pondrán en escena un arte clásico japonés, *El Rakugo*. Todos, sin importar su nacionalidad ni su cultura podrán disfrutar de estas actuaciones. Se utilizará un inglés muy sencillo, así que usted también podrá disfrutarlo.

Además aprenderás un poco más acerca de la cultura japonesa!

Fecha: Sábado 29 de Octubre 18:30~20:00 (la entrada será desde la 18:00)
Lugar: Egret Himeji 3F
Capacidad: 300 personas
Entrada: 500 yenes

- Las entradas deben de comprarse con anticipación. Pueden ser adquiridas en:

Egret Himeji 3F. 68-290 Honmachi Himeji 670-0012

Asociación Internacional de Himeji

Comité Ejecutivo del Festival Internacional de Intercambio Cultural
de Himeji

Tel 0792-87-0820 Fax 0792-87-0824 (Encargado Mizuno)

<Elenco>

- Kimiko
- Chris Lee
- Sayohime
- I.B. Tola
- Hayashiya Someta



Décimo Festival Internacional de Intercambio Cultural

Fecha: Domingo 30 de Octubre 10:00~15:00

(El festival se llevara a cabo aunque llueva)

Lugar: Parque de Himeji Otemae



Para celebrar el 10mo. Festival Internacional de Intercambio Cultural anual de otoño, se realizarán actividades especiales como presentaciones artísticas y la venta de comidas del mundo.

Entrevista al Sr.Fukunaga, jefe de Comité Ejecutivo del Festival.

P: ¿Cuál es el tema de este año? Cual es el evento principal?

C: “Un lugar para venir y contactarse con el mundo” es el tema de este evento. Intentamos que los participantes puedan conocer culturas de todo el mundo. El evento principal será “Rakugo” que es una historia muy cómica (detalles en la primera Pág.) .Habrá además un lugar donde podrás hacer “onigiri” y decorarlos usando diversos ingredientes.



P: ¿Qué tipos de comida habrán y cuánto costarán?

C: Habrán 30 tipos de comidas de 20 países. Para comprar las comidas, deberás adquirir primero los tickets de consumo. El precio es de 100 yenes por cada plato. Además habrán varias clases de te y dulces. Podrá degustar también de comidas japonesas.

P: Háblenos acerca del juego “Stamp Rally” (carrera de los sellos)

C: Este año habrá un juego en el que tendrás responder preguntas sencillas para lo cual necesitaras caminar alrededor de los stands. Tardará 30 min. más o menos.

El primer premio es un viaje al extranjero!!

El premio se sorteará entre las personas que respondan correctamente.

*Necesitas inscribirte con anticipación.

P: ¿Qué esperan de este festival?

C: Esperamos que todos disfruten del festival y que se vayan con la impresión de Himeji como una Ciudad Turística Internacional, además esperamos que todos quieran volver nuevamente.

Stamp Rally (juego de los sellos) ¡Gánate un premio especial!

¡Reúne sellos y gana a través de un sorteo gánate un premio!!

Como jugar:

- (1) Insíbete en el stand del Stamp Rally. Paga 200 yenes recibirás la tarjeta del juego.
- (2) Consigue 6 sellos en 6 sitios diferentes y deposita la tarjeta en la caja indicada.
- (3) El sorteo se iniciara a la 14:30 en el escenario principal.

Horario de inscripción 10:30~13:00

Horario de recepción de tarjetas 11:00~13:30

Para jugar deberá tener al menos 13 años de edad

*Para mayores detalles, por favor chequear la programación el día 30.

!Nos vemos en el festival!

☆☆☆ Japonés fácil ☆☆☆

Como contar : Aquí le mostramos algunas formas de contar:

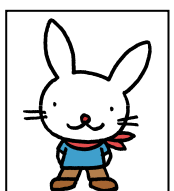
Ichi, ni, san, shi(yon), go, roku, shichi(nana), hachi, kyū(ku), jū
 NUMEROS 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
 hitotsu, futatsu, mittsu, yottsu, itsutsu, muttsu, nanatsu, yattsu, kokonotsu tō



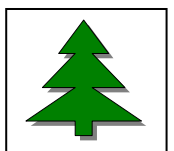
Se usa para contar animales pequeños como perros e insectos hiki (piki)
 ippiki nihiki sanbiki shi(yon)hiki gohiki roppiki nanahiki
 hachihiki(happiki) kyūhiki juppiki






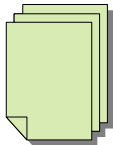


Se usa para contar personas nin(ri)
 hitori futari sanninn yonin gonin rokunin nana(shichi)nin hachinin
 kyūnin jūnin



Se usa para contar conejos y pájaros wa(ba, pa)
 ichiwa niwa sanwa(ba) yonwa gowa rokuwa(roppa) nanawa
 hachiwa(happa) kyūwa jūwa(juppa)



Se usa para contar objetos largos, delgados, como rábanos, zanahorias, árboles y lapices
 lápices hon(pon)
 ippon nihon sanbon yon(shi)hon gohon rokuhon(roppon) nanahon
 hachihon(happon) kyūhon juppon

 Animales grandes como toros y caballos (tō)	 Cosas chicas, frutas, etc (ko)	 Libros, cuadernos, etc (satsu)	 Cosas delgadas como ropa, papel, atos, etc (mai)	 Vehículos, maquinas, TVs, etc (dai)	 Bebidas y sopas en tazas y vasos (hai, bai, pai)
it tō	ik ko	is satsu	ichi mai	ichi dai	ip pai
ni tō	ni ko	ni satsu	ni mai	ni dai	ni hai
san tō	san ko	san satsu	san mai	san dai	san bai
yon tō	yon ko	yon satsu	Yon mai	yon dai	yonhai, hihai
go tō	go ko	go satsu	go mai	go dai	go hai
roku tō	rok ko	roku satsu	roku mai	roku dai	rokuhai roppai
nana tō	nana ko	nana satsu	nana mai	nana dai	nana hai
hatō, hachitō	hachiko, hakko	has satsu	hachi mai	hachi dai	Hachihai, happai
Kyū tō	kyū ko	kyū satsu	kyū mai	kyū dai	kyū hai
jut tō	juk ko	jus satsu	jū mai	jū dai	jup pai

¿En qué consiste el sistema de créditos?

En este sistema, se ayuda a los estudiantes que quieran ingresar a la secundaria para que estén en condiciones de elegir libremente y de acuerdo a sus habilidades, así no tendrá que dejar de estudiar debido a razones personales y económicas.

Sistema de créditos para estudiantes de secundaria

La Prefectura de Hyogo apoya a los alumnos estudiosos otorgándoles un crédito.

1. ¿Quiénes pueden recibir este crédito?

Aquellos alumnos que se encuentren matriculados en una escuela secundaria y que cumplen los siguientes requisitos:

1. El alumno con ganas de estudiar, pero que su asistencia al colegio se dificulte debido a razones económicas y que el ingreso de la persona que lo mantiene se encuentre por debajo de los estándares.
2. La persona que mantiene al alumno, debe vivir en la Prefectura de Hyogo.

2. Limite del crédito (mensual)

Colegio nacional

Asiste al colegio desde su casa ¥18,000 Otros ¥23,000

Colegio privado

Asiste al colegio desde su casa ¥30,000 Otros ¥35,000

3. ¿Cómo solicitar el crédito?

Debe de solicitarlo en el colegio en el cual se encuentra matriculado.

4. ¿Cómo devolver el préstamo? *

Cuando el estudiante se gradúa o el contrato es cancelado, el crédito deberá ser devuelto en pagos anuales, semianuales, o con un plan mensual en un máximo de 12 años.

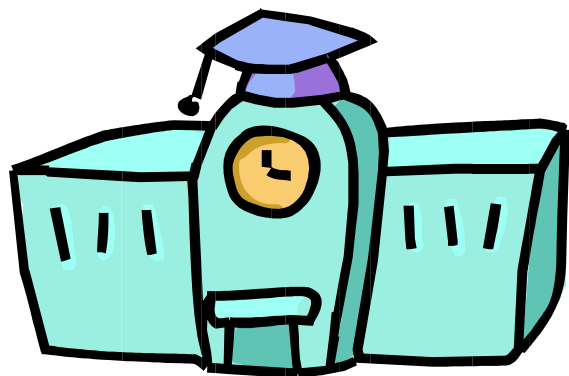
* En caso, el superintendente de educación decida la devolución del dinero

5. Dudas o consultas

“Hyogo-ken Kyoiku linkai ,Kokokyoikuka
(Syogakukin Tanto)”

División de créditos para estudiantes de secundaria, Junta directiva de créditos de educación de la prefectura de Hyogo.

Tel. 078-362-4066



Sociedad Publica y Católica Maria. Fundación becaria San José de fomento al estudio.

- 1, Estudiantes alumnos de primaria/ intermedia/ secundaria, de quienes su familia no pueden solventar los gastos escolares de sus hijos.(sin distinción de su nacionalidad)
- 2, Limite Promedio mensual ¥20,000 (no reembolsable)
- 3, Requisitos

Estudiantes de secundaria	Alumnos de primaria / intermedia
① Solicitud	① Solicitud de ayuda económica
② Situación familiar (hoja adjunta a la solicitud)	② Situación familiar
③ Certificado de estudios	③ Certificado de matricula
④ Carnet de extranjería del alumno y de la persona que lo mantiene	④ Carnet de extranjería del alumno y de la persona que lo mantiene

- 4, Dirección Sumitomo Trust & Banking , Departamento de promoción del Plan Rentell
Consultas por e-mail a la siguiente dirección:

charitable@sumitomotrust.co.jp

Colegios de Secundaria en la ciudad de Himeji en los que existe el sistema de créditos para estudios

Sistema de créditos del colegio de secundaria de Harima (colegio de mujeres)

Tel 0792-24-1711

Para el alumno que desee ingresar al colegio y que posee una recomendación del director del colegio de enseñanza intermedia, y que sus notas en conducta y estudios sean excelentes, existe un sistema de créditos que puede cubrir el monto total como la matricula / pagos por útiles escolares / la matricula o parte de lo que el alumno deba pagar. Para mayores detalles consulte directamente al colegio de secundaria de Harima.

Colegio de secundaria de Hinomotogakuen (colegio de mujeres)

Tel. 0792-32-5578

1. Fundación para créditos de educación de Hinomotogakuen: se otorga este préstamo al alumno que por razones económicas no pueda asistir al colegio, sus notas y su conducta deberán ser buenas, y que participe activamente en la cultura y la educación física
2. Becas del PTA del colegio Hinomotogakuen: Si se tornase difícil continuar con los estudios por una razón económica, el PTA de esta escuela pagará los costos de los estudios.
3. Becas de la asociación de alumnos del colegio Hinomotogakuen: En caso de que el alumno necesite de un apoyo económico y su conducta y notas académicas sean muy buenas, la asociación de alumnos le pagará una beca.

Licencia Internacional y Licencia de conducir de otros países

Debido a las muchas dudas e inquietudes que hemos recibido, a continuación le mostramos información acerca de una Licencia de Conducir Internacional o una Licencia de Conducir de otro país. La licencia de conducir internacional te permite conducir durante un año desde el día de llegada a Japón.

La licencia deberá ser revalidada cada año en el país en el que fue expedida. Además, usted deberá permanecer al menos 3 meses en el país donde usted obtuvo la licencia. Si usted planea permanecer en Japón por un tiempo prolongado, se le recomienda obtener la licencia japonesa. (ver edición anterior)

La página web de la policía contiene información sobre la licencia de conducir internacional. La información está disponible en 10 idiomas incluyendo Inglés, Chino, Coreano, Español, Tailandés y Filipino.

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/submenu.htm>



Nota del editor

Este verano tuvimos temperaturas record. Se nota que el calentamiento global se está incrementando. Por esta razón, lanzamos una campaña "COOL BIZ" en la cual pusimos el aire acondicionado en 28°C. Y usamos ropas frescas, Ahora que el invierno se acerca, empezaremos una nueva campaña "WARM BIZ" y usaremos ropas gruesas además, pondremos el aire acondicionado en 20°C.

Adicionalmente, a partir del mes de Octubre en la ciudad de Himeji tendremos que separar nuestra basura para poder reciclarla. Pensando en el medio ambiente, estamos seguros que cada uno de nosotros puede ayudar y salvar nuestro planeta.

La siguiente edición, [VIVA! ひめじ] No.16 será publicada en el mes de Marzo. Esperamos que la disfrute. Si tiene alguna pregunta o comentario, por favor contáctenos.

Traductores y correctores

Inglés: Mao Itose, Akiko Ito, Mitsuko Yamamoto, Kathy Wakamatsu
Chino: Sun Chuanxi, Zhou Jiangtao, Shan Xiaoxiao, Zhu Xiang Yu
Portugués: Kozue Higashimura,
Vietnamita: Hiroko Kajiwara; Ng. Thanh Tuấn; Bùi Quang Thái; Nguyễn Việt Dân.
Español: Takeshi Sonoda, Aki Saito, Gary Kayo

Todos los artículos se han publicado con autorización. Apreciamos realmente toda su ayuda.

Siempre estamos buscando traductores y correctores para 「VIVA!ひめじ」.

Si usted está interesado, por favor póngase en contacto con nosotros a la dirección y teléfono abajo detallada. Estamos a la espera de su contacto.

Himeji International Association
Egret Himeji 3F 68-290, Honmachi, Himeji, 670-0012
Tel: 0792-87-0820 Fax: 0792-87-0824
E-mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp